

VĚTY TYPU *weYiqtol*

Hebrejšтина má relativně málo větných spojek (resp. jich používá velmi zřídka). Oproti tomu ráda využívá spojky ו a různých větných typů, které mění význam věty.

Dosud jsme hovořili o jmenných větách a jejich funkci ve vyprávění.

Dalším typem vět, s nimiž se v hebrejštině setkáme, je věta typu *weYiqtol*. „we“ označuje spojku ו, „Yiqtol“ imperfektum. Jedná se o věty začínající spojkou ו, po níž bezprostředně následuje sloveso ve formě imperfekta. Toto imperfektum může mít navíc formu jussivu a vyjadřuje přání, tj. jedná se o vedlejší větu účelovou (v češtině užíváme spojku „aby“).

Příklady:

[Rút 4,4] הַגִּידָה לִּי וְאֵדַעָה = dosl. „pověz mi **a ať vím** ...“ = „pověz mi, **abych věděl** ...“

[Gen 42,16] שְׁלַחוּ מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־אֶחִיכֶם

= dosl. „pošlete jednoho z vás **a ať vezme** vašeho bratra ...“

= „pošlete jednoho z vás, **aby vzal** vašeho bratra ...“

Je důležité si všimnout vokalizace (je-li text vokalizován) a nezaměňovat tuto formu za narativ!